

Sergio López Calero
Universidad de Córdoba



**First International conference on Early Christian Literature,
Late Antique and Byzantine Hagiography. Literary
connections between the Apocryphal Acts of the Apostles and
the Saints Lives-Portraits of Holy (Wo)men
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació
Universitat de València. 1-3 de septiembre de 2021**

Dentro de las actividades desarrolladas por la Universidad de Valencia en el año 2021, se encuentra este congreso que ha reunido por primera vez a investigadores de ámbito internacional especializados en el estudio de la hagiografía, la literatura cristiana primitiva o el análisis del fenómeno religioso en la Antigüedad Tardía desde distintas perspectivas y disciplinas, lo que sin duda ha enriquecido su calidad científica. Estas jornadas fueron organizadas y dirigidas por el profesor Ángel Narro (Universitat de València) con la ayuda del comité científico formado por Lautaro Roig (University of Groningen), Juan Pedro Monferrer (Universidad de Córdoba), Mercedes López-Salvá (Universidad Complutense de Madrid), Jeremy W. Barrier (Christian Heritage University), Stavroula Constantinou (University of Cyprus), Alice-Mary Talbot (Dumbarton Oaks), Mar Marcos (Universidad de Cantabria) y Giulia Sfameni (Università degli Studi di Messina). Debido a la situación sanitaria provocada por el COVID-19 y a la diversidad de orígenes de los conferenciantes, la actividad fue realizada en modalidad semipresencial con la opción de seguir las comunicaciones de manera online.

La primera ponencia del miércoles 1 de septiembre estuvo impartida por Montserrat Camps (Universitat de Barcelona) bajo el título “El càstig de la mà seca (withered hand) i guarició miraculosa entre els grecs i l'hagiografia cristiana”. En su intervención, Camps analizó un motivo recurrente en la literatura antigua como es la sanación milagrosa de personas con una mano marchita. La autora presentó los paralelismos existentes entre las narraciones grecolatinas, los textos apócrifos y la hagiografía medieval, estableciendo la

conclusión de que en la mayoría de las ocasiones la curación conllevaba la conversión del individuo o un cambio de su relación con el entorno.

Después de un breve descanso, comenzó el primer panel temático destinado a las santas en Bizancio. La primera comunicación de este apartado fue desarrollada por Sergi Grau y Roser Homar (Universitat de Barcelona) y tuvo como título “La castidad femenina impuesto por decreto divino: versiones de un motivo literario”. En su intervención, los conferenciantes analizaron un elemento narrativo recurrente en las literaturas grecorromanas, judías y cristianas, como es la castidad femenina impuesta a través de un decreto divino presentado mediante un sueño o aparición epifánica. En la segunda presentación de este panel, Luigi Silvano (Università degli studi di Torino) expuso su investigación llamada “A Nun’s travel to the Otherworld: female figures in the Apocalypse of Anastasia”. Silvano realizó un estudio de la transmisión del manuscrito *Visio Anastasiae monialis* (s. X), presentando algunos textos inéditos hasta la fecha. Además, también centró su atención en ir realizando un análisis sistemático de cada uno de los personajes femeninos presentes en el texto, como la Virgen María, Anastasia o las pecadoras presentes en el infierno. La última conferencia de este panel tuvo como título “Anastasia/Anastasio, entre la corte y la celda”, y fue realizada por Carmen Sánchez-Mañas (Universidad de Murcia). La autora presentó uno de los modelos más interesantes para abordar la relación entre el monaquismo egipcio y las denominadas “santas travestidas”, como es el caso de Anastasia la patricia. Sánchez-Mañas dividió su estudio en dos partes, una primera destinada a establecer la relación e interacción entre los personajes, y una segunda dedicada a observar las elecciones vitales de Anastasia y su relación con Daniel de Esceta.

Tras un breve descanso, comenzó el segundo panel dedicado a la hagiografía desarrollada en la Antigüedad Tardía. En este sentido, Mattia Chiriatti (Universitat de Barcelona) presentó su exposición titulada “Hagiobiography’ and the miracle tales of Gregory Thaumaturgus”. El ponente centró su estudio en la figura de Gregorio Taumaturgo a través del panegírico de Gregorio de Nisa. Chiriatti estableció la idea de que a través de las biografías de santos los predicadores pretendían presentar un modelo a seguir a través del relato de las acciones virtuosas de los grandes referentes del cristianismo, elemento que seguiría presente en la literatura bizantina y medieval. Seguidamente, tuvo lugar la comunicación de Michael Mutreich (Göttingen Academy of Sciences and Humanities) bajo el título “How was Dionysius the Arepagite converted to Christianity?”. Mutreich realizó una revisión de las tres tradiciones existentes acerca de la conversión de Dioniso, la *Narratio de vita sua*, la “Biografía de Dionisio” de Hilduin y el encuentro entre Dioniso y el arcángel Miguel, con el fin de establecer las características principales de estas narraciones y los posibles paralelismos existentes entre estas tradiciones multiculturales. Marcel George Gherga (Katholieke Universiteit Leuven), con su ponencia titulada “The Mother of a Martyr: The Influence of 2 Maccabees in the Hagiographical Corpus of the Forty Martyrs of Sebaste”, presentó su estudio acerca de uno de los corpus hagiográficos más populares en la zona de Armenia, como es el de los Cuarenta Mártires de Sebaste. El

profesor Gherga estableció la influencia clara que tiene la historia de los Macabeos en este corpus martiroológico a través de la figura de la madre, la cual fue analizada en profundidad a través del vocabulario empleado, las similitudes temáticas y las estrategias retóricas presentes en los textos. Por su parte, y para terminar el segundo apartado dedicado a la hagiografía en la tardoantigüedad, Alfonso Vives (Universidad de Valladolid), con su contribución titulada “Estudio lingüístico y estilístico de la metáfrasis de la *Vida de San Daniel el Estilita*”, presentó sus avances en el estudio de la variación lingüística y estilística de la *Vida de San Daniel el Estilita* (s. V) y la metodología empleada para alcanzar sus objetivos.

Tras una pausa para el almuerzo, Matilde Casas (Universidad de Granada) continuó con el desarrollo de las conferencias con su intervención titulada “Los Hechos apócrifos de Andrés en la tradición bizantinoeslava”. En ella, la profesora Casas resaltó la tremenda importancia que tuvo los *Hechos apócrifos del apóstol Andrés* dentro del desarrollo de la cristiandad en los territorios eslavos. La investigadora defendió la idea de que el relato de los viajes de Andrés sirvió como modelo para las posteriores composiciones literarias vernáculas y en cómo estas fueron indudablemente influenciadas por motivos literarios procedentes de los *Hechos apócrifos*.

El primer panel vespertino tuvo como temática central el estudio de las literaturas armenias y georgianas, siendo la primera en intervenir Sara Scarpellini (Université de Gèneve) con su exposición “The Importance of Being Apocryphal: The Case of the Armenian Translation of the Greek Acts of Peter and Paul”. La investigación de la ponente se centró en definir la importancia de las vinculaciones existentes entre el texto armenio de los *Hechos de Pedro y de Pablo* con su fuente griega original, con el fin de encuadrarla dentro del marco general de las tradiciones hagiográficas y apócrifas de Oriente y Occidente. Por su parte, Sophio Sarjveladze y Darejan Tvaltvadze (Ivne Javakjishvili Tbilisi State University) presentaron su investigación titulada “The Old Georgian Translations of the Apocryphal Texts and Their Literary Sources”. En esta, se centraron en analizar las variaciones léxicas y lingüísticas presentes en las traducciones georgianas de los *Hechos apócrifos*, focalizando su atención en los textos desarrollados entre los siglos V y VII.

A continuación, y tras una breve pausa, comenzó el último panel del día que estuvo dedicado a las figuras de las mujeres santas. El primero en intervenir en este bloque temático fue el profesor Diego Elías Arfuch (Société des Bollandistes), quien en su intervención titulada “Roles femeninos en los Hechos apócrifos de los Apóstoles de san Heráclides de Chipre”, mostró la posición privilegiada que tenían las mujeres chipriotas en la recepción del Evangelio y de cómo estas tuvieron un rol predominante dentro de la conformación de las primeras comunidades cristianas en la isla. Seguidamente, tuvo lugar la exposición desarrollada por la profesora Daria Resh (NYU & Swedish Institute at Athens) bajo el título “The Apocryphal Passion of St. Barbara and its place in the Story worlds of Ancient Religious Fiction”. Resh expuso su propia tesis acerca del testimonio más antiguo de la vida de Santa Barbara y de las conexiones existentes con el mundo de la ficción religiosa de la antigüedad tardía; tanto de la tradición oral, sirviendo como ejemplo los mitos clásicos de Dánae y Esmina, como los textos apócrifos. La última exposición del día

estuvo impartida por el profesor y coordinador de estas conferencias, Ángel Narro (Universitat de València). A través de su ponencia titulada “Towards a new edition of the Life of Euphrosyne (BHG 625), Narro estableció las principales características y problemas de esta tradición, así como sus avances en la investigación del tema con nuevos hallazgos como una imagen inédita presente en un códice de Milán que presenta el tema de la “santa travestida”.

El segundo día comenzó con la intervención del profesor Christian Høgel (University of Southern Denmark) quien con su comunicación titulada “Reconnecting saints to apostolic times. The case of the Life of Stephanos the Protomartyr” mostró las dificultades teológicas que tuvo la hagiografía a la hora de vincularse con la época apostólica, ya que debido a sus características textuales, podrían ser consideradas como herejías. Para abordar mejor el tema, Høgel utilizó el caso de Esteban para ejemplificar los problemas anteriormente citados.

Tras una breve pausa para el desayuno, comenzó el quinto panel de este ciclo de conferencias, el cual estuvo dedicado al tratamiento de la hagiografía en Occidente. Paula Cristina Barata Dias (Universidade de Coimbra) con “As histórias dentro da história. As Vidas dos Santos Eremitas de S. Jerónimo”, inauguró este bloque temático con su estudio sobre la obra *Vida monástica de San Jerónimo*. En su intervención, la autora analizó las micronarrativas presentes en el texto con el fin de trazar las posibles influencias de elementos narrativos externos y la motivación y funcionalidad de estas. Seguidamente, Mohamed-Arbi Nsiri (Universität Hamburg), presentaría su intervención titulada “L'épiscopat africain et les miracles: Quelques éléments de mutations psychoreligieuses tardo-antiques”. En ella, el investigador haría una reflexión acerca de la noción filosófica del milagro entre algunos obispos africanos de los siglos IV y V y la implicación que tuvo este elemento en la sociedad de la época. La última exposición de este panel fue llevada a cabo por Mireia Movellán (Universitat de València), quien en “El narrador hagiográfico: modelos griegos y latinos en las vidas de santas putas” mostró a los asistentes los principales tópicos literarios utilizados por los autores para diferenciarse de los demás narradores y de las versiones griegas y latinas de las vidas de estas santas.

Después de un breve descanso, comenzó el último panel matutino del 2 de septiembre, dedicado a los Hechos apócrifos de los Apóstoles y a la Hagiografía Bizantina. La encargada de inaugurar esta sección fue Julie Van Pelt (Ghent University), con su intervención “Magicians in the Apocryphal Acts of the Apostles and in Greek Hagiography: From Simon Magus to Cyprian of Antioch”. En su exposición, la autora mostró de manera clara y elocuente la distinguida diferenciación retórica existente en el cristianismo primitivo entre los milagros (visión positiva) y la magia (visión negativa). Para ello, y tal como el título indica, la autora se sirve de los ejemplos de las narrativas de Simón Mago, Heliodoro y el caso especial de Cipriano de Antioquía. Continuó la sesión con la ponencia titulada “Los Apócrifos y la leyenda del nuevo Procopio”, en la que Álvaro Ibáñez (Universidad de Granada) ofreció su estudio acerca de los numerosos tópicos y

matices que se le fueron añadiendo a la historia de Procopio con el fin de configurar una historia de tintes épicos que poco tenía que ver con el relato original. Para concluir este bloque, Petros Tsagkaropoulos (Universidad de Valladolid), con su investigación "Hagiography as Autobiography: John of Damascus' Encomium on St John Chrysostom" realizó una revisión acerca de la implicación personal y autobiográfica de Juan Damasceno en su *Encomio a San Juan Crisóstomo*. Tsagkaropoulos argumentó su tesis en base a un análisis acerca de las similitudes que presenta el texto con la propia vida de Juan Damasceno y en cómo esta obra ignora la tradición hagiográfica anterior sobre Juan Crisóstomo.

Tras un merecido descanso y un copioso almuerzo, continuó la ronda de ponencias con la intervención de Janett E. Spittler (University of Virginia) titulada "The Acts of John by Prochorus and the Later Development of the Apocryphal Acts". La autora presentó su investigación acerca de la relación entre los *Hechos de Juan* de Prócoro (AJPr) y los *Hechos de Juan* del siglo II. A través de su revisión del tema, la autora mostró como los autores de actos apócrifos de los siglos IV y V utilizaban los textos anteriores y los transformaban y renovaban adaptando sus contenidos a la situación de su época.

La siguiente comunicación, "Padres de la Iglesia y mártires paleocristianos en la hagiografía mesobizantina" de Óscar Prieto (Universidad de Salamanca), dio comienzo al séptimo panel de este ciclo de conferencias dedicado nuevamente a la Antigüedad Tardía y a la Hagiografía Bizantina. En ella, el ponente reflexionó acerca del uso que se le da a los mártires paleocristianos en la literatura mesobizantina, y de cómo a través de sus narrativas servían como modelos de las buenas virtudes cristianas que debían ser imitadas por todos los creyentes. Seguidamente se produjo la intervención de Sergio Basso y Benedetta Contin (Università Roma 3 / University of Vienna, Institute for Byzantine and Modern Greek Studies) con la comunicación "The Barlaam and Joasaph – a new paradigm theory for its formation". En esta ocasión, los autores hablaron sobre el denominado "Barlaam y Josafat", una obra bizantina del siglo XI que es considerada como una versión cristianizada y transformada de la historia de Buda. Basso y Benedetta referenciaron la metodología aplicada en su trabajo así como sus avances en la transmisión textual de dicha tradición para facilitar los estudios relacionados con este campo. Por último, dentro de este bloque, Jesús Hernández Lobato (Universidad de Salamanca) hizo su propia intervención con "Nonne stultam fecit Deus sapientiam huius mundi? La crítica al conocimiento discursivo en la hagiografía temprana". Hernández Lobato realizó una revisión del debate existente entre los primeros ascetas egipcios y los filósofos paganos, quienes defendían el logos como principio central de la cosmovisión humana. Para ello, el autor se sirvió de tres obras, la *Vida de San Antonio*, el *Apophthegmata patrum* y algunos textos neotestamentarios y paulinos, con el fin de comprobar la variación que fue sufriendo este conflicto a lo largo de los siglos.

La última sesión del día fue llevada a cabo por Isabel Toral-Niehoff (Freie Universität Berlin), con su investigación "Barlaam y Josafat en las versiones árabes. Modalidades de santidad transcultural". La ponente volvió al tema del príncipe Josafat y el asceta Barlaam

pero esta vez abordando las características distintivas de las versiones árabes musulmanas, las cuales a diferencia de las cristianas no presentan una carga doctrinal tan grande.

El día 3 de septiembre fue inaugurado con la intervención “The Coptic-Arabic-Ethiopic Collection of the Apocryphal Acts of the Apostles” de Alin Suciu (Göttingen Academy of Sciences and Humanities). A través de esta, la autora hizo una revisión acerca del desarrollo de la tradición de los textos apócrifos de los apóstoles en la tradición copta, etíope y árabe de Egipto. Gracias a la metodología empleada, Suciu mostró a la perfección como los primeros testimonios manuscritos estaban realizados en sahídico y de cómo poco a poco fue traduciendo al etíope o al árabe para favorecer su divulgación y para que llegara al mayor número posible de lectores.

Seguidamente, hubo un descanso dedicado al desayuno y tras esto comenzó el octavo panel de este ciclo de conferencias, el cual estuvo exclusivamente dedicado a la figura de Santa Tecla. El primero en intervenir sería Koen De Temmerman (Ghent University) el cual abordaría esta temática bajo el título “Thecla and Callirhoe: two overlooked models of femininity in the Greek late antique miracle story of Euphemia and the Goth (BHG 738, 739-39k)”. El conferenciante expuso su teoría acerca de la fuerte influencia que ejercen las figuras de Santa Tecla y Calíroe en la constitución de la tradición de Eufemia y el gótico. Esta premisa la estableció fundamentándose en tres aspectos trascendentales dentro de los marcadores de identidad femenina presentes en este tipo de obras: la capacidad retórica, el sometimiento y la castidad. Seguidamente, tuvo lugar la exposición de Barbara Helen Logan (University of Wyoming), con “Desperate Housewives’ of Late Antiquity: Anti-Romance Traditions in Non-Western Hagiographies of Female Saints”, quien hizo una reflexión acerca de la ambivalencia cristiana presente en las obras hagiográficas respecto a las tentaciones mundanas y a las trampas en las que caían las mujeres. Por su parte, Carl Johan Berglund (University College Stockholm) en “Thecla, the Ideal Christian: Discipleship Ideals from the Second Century to the Fourth” hizo su propia aportación a este tema realizando una comparación entre las figuras de Macrina y Tecla. Mediante el análisis de ambas obras, Berglund afirmó que el paralelismo establecido por Gregorio de Nisa entre las dos santas es erróneo ya que las cualidades valoradas por el cristianismo en el siglo II eran ciertamente distintas a las presentes en el siglo IV.

Tras la pausa, dio lugar el noveno panel de contenidos dedicado esta vez a las literaturas siríacas, coptas y etíopes. El encargado de inaugurar este bloque fue Stanislau Paulau (Leibniz-Institut für Europäische Geschichte (IEG)- Universität Mainz), quien hizo una revisión de la figura de la reina de Saba en la tradición etíope en su comunicación titulada “Retelling the Bible in the Horn of Africa: The Figure of the Queen of Sheba in Ethiopian Christianity”. Su intervención se basó en analizar dos elementos principales dentro del cristianismo etíope: La figura legendaria de la Reina de Saba como gobernante de estos territorios y la búsqueda de establecer un vínculo genealógico entre la monarquía etíope con la antigua realeza israelita con el fin de retomar el relato bíblico del encuentro entre la reina y Salomón, consiguiendo de esta forma legitimar su gobierno. A continuación tuvo

lugar la exposición de Sergio López Calero (Universidad de Córdoba), quien realizó un análisis del desarrollo histórico y mágico de la leyenda de Jesús y el rey Abgar V en su comunicación titulada “Magic and Religion: The Legend of Abgar of Edessa and Jesus in the Apocryphal Writings”. López Calero prestó especial atención a la transformación hacia un uso mágico de este texto literario, derivado del gran poder que se le atribuía a una carta supuestamente escrita por el mismísimo Jesús. De esta forma, la tradición iría sufriendo modificaciones con el fin de potenciar este valor apotropaico, alejándose de su funcionalidad original

El décimo y último panel de este encuentro daría lugar tras una breve pausa, dedicándose en esta ocasión al apóstol Tomás. La primera en intervenir fue Mari Mamyán (Universität Regensburg) con su investigación “St. Thomas the Apostle in Armenian Church Tradition”. Tal y como indica en su título la conferenciante centró su exposición en realizar una observación acerca del papel que tuvo el apóstol Tomás dentro de la configuración de la Iglesia Armenia. A pesar de que no fue uno de los principales fundadores, Mamyán presta especial atención a como el apóstol tenía la autoridad suficiente como para mandar San Tadeo a predicar el cristianismo a Edesa o a San Bartolomé a Armenia, configurándose así como el responsable directo de estas evangelizaciones. A continuación, tuvo lugar la conferencia del profesor Israel Muñoz Gallarte bajo el título “New Wine into Old Wineskins: Manichaeism in the Apocryphal Acts of Thomas”. Muñoz Gallarte dedicó su intervención en uno de los debates más controvertidos acerca de los *Hechos apócrifos de Tomás*, como es la influencia del maniqueísmo en esta tradición. El autor hizo una revisión entre los posibles paralelismos existentes entre las figuras de Mani y Tomás, además de utilizar el pasaje del *Himno de la Perla* como elemento central a la hora de discernir este posible influjo.

Tras la pausa destinada para el almuerzo, dio lugar la última intervención de este ciclo de conferencias, la cual fue impartida por Héctor Francisco (CONICET-Argentina) bajo el título “Modelos literarios femeninos en los Hechos de los Mártires Persas”, y se centró en analizar la relación entre el *Primer discurso sobre los mártires de la tierra de Oriente* (BHO 706) y los relatos sobre las mártires femeninas presentes en la colección de los *Hechos de los Mártires Persas*.

Por último, tuvo lugar un momento destinado para el debate y la discusión de las distintas ideas que habían ido apareciendo a lo largo de estos tres días, además de la promesa de que en 2024 se realizaría la segunda edición de este ciclo de conferencias en Barcelona. A continuación, se procedió al acto de clausura, dándose así por terminado el “First International conference on Early Christian Literature, Late Antique and Byzantine Hagiography. Literary connections between the Apocryphal Acts of the Apostles and the Saints Lives-Portraits of Holy (Wo)men” de la Universidad de Valencia.